

**Ogłoszenie o wyniku postępowania
Usługi
Świadczenie ustnych oraz pisemnych usług tłumaczeń językowych**

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Rola zamawiającego

Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

1.2.) Nazwa zamawiającego: AGENCJA BADAŃ MEDYCZNYCH

1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 382836515

1.5) Adres zamawiającego

1.5.1.) Ulica: ul. Stanisława Moniuszki 1A

1.5.2.) Miejscowość: Warszawa

1.5.3.) Kod pocztowy: 00-014

1.5.4.) Województwo: mazowieckie

1.5.5.) Kraj: Polska

1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL911 - Miasto Warszawa

1.5.7.) Numer telefonu: 22/270 70 50

1.5.9.) Adres poczty elektronicznej: zamowienia.publiczne@abm.gov.pl

1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: <https://abm.gov.pl/>

1.6.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:

<https://bip.abm.gov.pl/bip/>

1.7.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - inny zamawiający

osoba prawna utworzona na podstawie odrębnej ustawy

1.8.) Przedmiot działalności zamawiającego: Zdrowie

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Ogłoszenie dotyczy:

Zamówienia publicznego

2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług: Nie

2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:

Świadczenie ustnych oraz pisemnych usług tłumaczeń językowych

2.4.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-e4084551-0a88-11ec-b885-f28f91688073

2.5.) Numer ogłoszenia: 2021/BZP 00333359

2.6.) Wersja ogłoszenia: 01

2.7.) Data ogłoszenia: 2021-12-28

2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowania: Tak

2.9.) Numer planu postępowania w BZP: 2021/BZP 00011462/06/P

2.10.) Identyfikator pozycji planu postępowania:

1.3.1 Tłumaczenia ustne i pisemne (postępowanie w częściach)

2.11.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej: Nie

2.13.) Zamówienie/umowa ramowa było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu/ogłoszeniem o zamiarze zawarcia umowy: Tak

2.14.) Numer ogłoszenia: 2021/BZP 00165726/02

SEKCJA III – TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA LUB ZAWARCIA UMOWY RAMOWEJ

3.1.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

4.1.) Numer referencyjny: ABM-ZP-6/2021

4.2.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Tak

4.3.) Łączna wartość poszczególnych części zamówienia: 168000,00 PLN

4.3.1) Wartość zamówienia stanowiącego przedmiot tego postępowania (bez VAT): 140244,56 PLN

4.4.) Rodzaj zamówienia: Usługi

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Przedmiotem Umowy jest wykonywanie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego ustnych oraz pisemnych usług tłumaczeń językowych, w tym:

- 1) tłumaczeń pisemnych z języka obcego na polski lub z języka polskiego na obcy;
- 2) tłumaczeń pisemnych przysięgłych – tłumaczeń dokonanych przez tłumacza przysięgłego zgodnie z przepisami ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego;
- 3) pisemnych weryfikacji językowych – zweryfikowania przetłumaczonego przez tłumacza tekstu lub tekstu przekazanego przez Zamawiającego w języku obcym;
- 4) tłumaczeń ustnych symultanicznych – z języka obcego na polski lub z języka polskiego na język obcy w szczególności wysokospecjalistycznych w obszarze terminologii medycznej, ochrony zdrowia, badań klinicznych zagadnień o tematyce B+R (badania + rozwój), zagadnień finansowych oraz przepisów i norm prawa krajowego, prawa Unii Europejskiej, prawa międzynarodowego, zgodnie z postanowieniami Umowy i Załączników do niej.

4.5.3.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.5.4.) Dodatkowy kod CPV:

79540000-1 - Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA

5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania: Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się unieważnieniem

5.2.) Podstawa prawna unieważnienia postępowania: art. 255 pkt 3 ustawy

5.2.1.) Przyczyna unieważnienia postępowania:

W toku oceny i badania ofert Zamawiający stwierdził, że oferta Wykonawcy Lingua Lab W. Szyszkiewicz M. Dembińska podlega odrzuceniu zgodnie z pkt 14.3.2 lit. b) SWZ w związku ze stwierdzeniem w próbce tekstu nr 1 jedenastu błędów. Oferta ww. Wykonawcy została odrzucona na podstawie art. 226 ust. 1 pkt 5 ustawy Pzp.

W toku oceny i badania podmiotowych środków dowodowych złożonych na wezwanie Zamawiającego na podstawie art. 274 ust. ustawy Pzp oraz art. 128 ust. 1 ustawy Pzp przez Wykonawcę Biuro Tłumaczeń Verba-Text Llc sp.k., a także informacji uzyskanych na podstawie art. 128 ust. 5 ustawy Pzp od Zakładu Ubezpieczeń Społecznych oddział w Wałbrzychu, Zakładu Ubezpieczeń Społecznych oddział w Bydgoszczy oraz Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, Zamawiający stwierdził, iż Wykonawca Biuro Tłumaczeń Verba-Text Llc sp.k. nie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, o którym mowa w pkt 10.4.4.1. SWZ. W związku z tym Zamawiający odrzucił jego ofertę na podstawie art. 226 ust. 1 pkt 2 lit. b ustawy Pzp. Ponadto Wykonawca Biuro Tłumaczeń Verba-Text Llc sp.k. nie wyraził pisemnej zgody na przedłużenie terminu związania ofertą w terminie wskazanym przez Zamawiającego w piśmie z dnia 11.10.2021 r. Tym samym jego oferta została odrzucona również na podstawie art. 226 ust. 1 pkt 12 ustawy Pzp.

W trakcie przedmiotowego postępowania Zamawiający w dniu 21.10.2021 r. wezwał na podstawie art. 128 ust. 1 ustawy Pzp Wykonawcę GET IT Sp. z o. o. do uzupełnienia pełnomocnictwa. Wykonawca nie złożył wymaganego pełnomocnictwa w terminie określonym przez Zamawiającego. Tym samym oferta Wykonawcy GET IT Sp. z o. o. została odrzucona na podstawie art. 226 ust. 1 pkt 2 lit. c ustawy Pzp.

W toku oceny i badania podmiotowych środków dowodowych złożonych na wezwanie Zamawiającego na podstawie art. 274 ust. ustawy Pzp, art. 128 ust. 1 ustawy Pzp oraz wyjaśnień na podstawie art. 128 ust. 4 ustawy Pzp przez Wykonawcę Groy Group Maria Groyecka-Wierzchowska, a także informacji uzyskanych na podstawie art. 128 ust. 5 ustawy Pzp od Instytutu „Pomnik-Centrum Zdrowia Dziecka”, Uniwersytetu Przyrodniczego w Poznaniu oraz Urzędu Marszałkowskiego Województwa Lubelskiego w Lublinie, Zamawiający stwierdził, iż Wykonawca Groy Group Maria Groyecka-Wierzchowska nie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, o którym mowa w pkt 10.4.4.1. SWZ. W związku z tym Zamawiający odrzucił jego ofertę na podstawie art. 226 ust. 1 pkt 2 lit. b ustawy Pzp.

W związku z odrzuceniem ofert ww. Wykonawców, ofertą najkorzystniejszą w przedmiotowym postępowaniu jest oferta złożona przez Wykonawcę Iuridico Legal & Financial Translations Sp. z o.o. Cena ww. oferty wynosi 188 036,25 zł i przekracza kwotę jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.

Wskutek analizy swych możliwości finansowych (w szczególności środków przeznaczonych na ten cel w budżecie Zamawiającego) Zamawiający stwierdził, iż nie jest możliwe zwiększenie kwoty wstępnie przeznaczonej na realizację zamówienia do ceny najkorzystniejszej oferty.

Zważywszy na powyższe należy stwierdzić, iż unieważnienie postępowania jest zasadne i konieczne.

SEKCJA VI OFERTY

6.1.) Liczba otrzymanych ofert lub wniosków: 5

6.1.1.) Liczba otrzymanych ofert wariantowych: 0

6.1.2.) Liczba ofert dodatkowych: 0

6.1.3.) Liczba otrzymanych od MŚP: 5

6.1.4.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwach EOG innych niż państwo zamawiającego: 0

6.1.5.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwie spoza EOG: 0

6.1.6.) Liczba ofert odrzuconych, w tym liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 4

6.1.7.) Liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.2.) Cena lub koszt oferty z najniższą ceną lub kosztem: 188036,25 PLN

6.3.) Cena lub koszt oferty z najwyższą ceną lub kosztem: 188036,25 PLN